



Brüssel, 17. aprill 2023  
(OR. en)

---

---

Institutsioonidevaheline  
dokument:  
2021/0391(COD)

---

---

7950/23  
ADD 1

CODEC 525  
COPEN 93  
JAI 384  
EUROJUST 10

## I/A-PUNKTI MÄRKUS

---

Saatja:	Nõukogu peasekretariaat
Saaja:	Alaliste esindajate komitee / nõukogu
Teema:	Eelnõu: EUROOPA PARLAMENDI JA NÕUKOGU MÄÄRUS, millega luuakse koostööplatvorm ühiste uurimisrühmade tegevuse toetuseks ja muudetakse määrust (EL) 2018/1726 ( <b>esimene lugemine</b> ) – Seadusandliku akti vastuvõtmine = Avaldus

---

### Horvaatia avaldus

Horvaatia Vabariik väljendab täielikku toetust Euroopa Parlamendi ja nõukogu määruse (millega luuakse koostööplatvorm ühiste uurimisrühmade tegevuse toetuseks ja muudetakse määrust (EL) 2018/1726) vastuvõtmisele.

Sellele vaatamata kordab Horvaatia Vabariik, et ta ei ole rahul määruse ettepaneku praeguse horvaadikeelse versiooniga, see tähendab ingliskeelse sõna „cyber“ ja selle tuletiste horvaadikeelsete vastetega<sup>1</sup> – see on küsimus, mida oleme viimastel aastatel nõukogus korduvalt mitmel tasandil tõstatanud.

Nimelt kasutatakse määruse ettepaneku praeguses horvaadikeelses versioonis terminoloogiat, mida Horvaatia kübervaldkonna õigusaktides ja kutselises kasutuses ei ole, tekitades segadust ning vähendades õiguskindlust, sidusust ja selgust.

---

<sup>1</sup> Määruses kasutatakse terminit „kiber-“, kuid Horvaatia õigusaktides kasutatav samaväärne termin on „kibernetički“.

Horvaatia Vabariik kinnitab taas oma seisukohta, et ELi institutsioonides kasutatav terminoloogia peaks õiguskindluse tagamiseks olema kooskõlas juba riigis kasutatava õigusterminoloogiaga.

Horvaatia Vabariik on endiselt pühendunud kriminaalasjades tehtava õiguslase koostöö parandamisele seoses turvalise ja kiire elektroonilise sidega ühiste uurimisrühmade liikmete vahel ja tõendite vahetamisega ning toetab jätkuvalt määruse vastuvõtmist.

---